BIS
ANDERS HILLBORG SIRENS
cold heat / beast sampler
royal stockholm philharmonic orchestra
sakari oramo / david zinman / esa-pekka salonen

HILLBORG, ANDERS (b. 1954)

1 **BEAST SAMPLER** for orchestra (2014) 9'43
Dedicated to Sakari Oramo
Commissioned by the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra,
Gothenburg Symphony Orchestra and NDR Sinfonieorchester
SAKARI ORAMO *conductor*

2 **O DESSA ÖGON** for soprano and strings (2011) 4'39
Text: Gunnar Ekelöf, from *Sagan om Fatumeh*
A commission from Uppsala University as a gift to Anders Wall on his 80th birthday
HANNAH HOLGERSSON *soprano*
SAKARI ORAMO *conductor*

3 **COLD HEAT** for orchestra (2010) 14'25
Dedicated to David Zinman
Commissioned by the Berliner Philharmoniker,
Tonhalle-Orchester Zürich and Finnish Radio Symphony Orchestra
DAVID ZINMAN *conductor*

4 **SIRENS** for two sopranos, mixed choir and orchestra (2011) 32'32
Text: extracts from the *Song of the Siren*s in Homer's *Odyssey*, with additions by the composer
Dedicated to Esa-Pekka Salonen and to the memory of Betty Freeman
Commissioned by the Los Angeles Philharmonic Association and the Chicago Symphony Orchestra
IDA FALK WINLAND & HANNAH HOLGERSSON *sopranos*
ERIC ERICSON CHAMBER CHOIR · SWEDISH RADIO CHOIR
ESA-PEKKA SALONEN *conductor*

TT: 62'28

ROYAL STOCKHOLM PHILHARMONIC ORCHESTRA

All works: World Première Recordings · Music Publisher: Henry Litolff's Verlag / C. F. Peters

The four works presented on this album represent a relatively short time period in the highly prolific and now decades-long career of Swedish composer **Anders Hillborg**. All four were written between 2010 and 2014 and testify to the widespread international success that Hillborg enjoys today. His list of commissioners now includes many prestigious institutions: the Berlin Philharmonic, New York Philharmonic, Los Angeles Philharmonic and Tonhalle-Orchester Zürich to name a few; and yet, in spite of this great demand for and increasing prominence of his music, it is as focused and forward looking as it has ever been. These four pieces paint an extraordinarily clear picture of the highly expressive, richly sonorous, and remarkably varied sound worlds that Hillborg inhabits as a composer.

If you are encountering Hillborg's work for the first time, ***Beast Sampler*** is perhaps the perfect introduction to his unique language. It contains the distilled essence of many of his idiosyncratic techniques, and the title reveals much about what inspires his work and creative process. 'Beast' specifically refers to Hillborg's commonly used description of the orchestra as a sound animal: a living, breathing organism, in which the individual voices are often maximally divided and subsumed into a larger complex mass of sound. The violent breath noises in the winds and brasses that open the work immediately conjure up his highly characteristic approach to orchestral writing. These imaginative and wonderfully strange descriptors, 'beast' and 'sound animal', also reveal Hillborg's affinity for surrealism and psychedelia – terms used frequently to describe his often otherworldly and dream-like textures. The second important reference contained in the title, 'sampler', discloses the influence of experimental electronic music techniques on Hillborg's purely acoustic instrumental writing. Hillborg's use of samples as basic compositional building blocks is a markedly turn-of-the-century approach to composition, and it gives his work a curatorial ambience where the overall form is like a gallery space which houses his unique sonic sculptures. While the breath noises mentioned

above are new to Hillborg's ever-expanding sample library, familiar sonic objects return in this work: Xenakis-inspired string *glissandi*, wide-register *staccato* 'chattering' in the winds and brass, dramatic ascending overtone series, flutter-tongued flute counterpoint, warped woodwind *glissandi*, orchestrated 'rewind' effects, dense textures of rapid and overlapping Ligeti-inspired ascending scales, and even hints of American jazz. In spite of this overwhelming diversity of material, it is stitched together brilliantly and expertly spliced by a master hand.

At the other end of the spectrum, and in stark contrast to Hillborg's eclectic postmodernist collages, are works like ***O dessa ögon***. Whereas *Beast Sampler* highlights contrast, this spacious and emotionally concentrated song for soprano and string orchestra reveals another world in which Hillborg also resides comfortably. The text is by the well-known twentieth-century Swedish poet Gunnar Ekelöf, and it readily lends itself to the solitary and pensive world that Hillborg successfully evokes in this piece. The work begins with the sustained interval of a perfect fourth between the voice and high strings, which gradually saturates as the strings divide to fill in the open space; the strings act as prolonged reverberations of the soprano's introspective melody. Dramatic ascending bass lines provide formal pillars while rising gestures in the vocal line lead to euphoric climaxes before toppling unfulfilled, regrouping, and climbing again. There is a predominant sense of courage being built up contained within the poem – facing oneself in the mirror – and the musical setting illuminates this beautifully, but ultimately ends where it began: with a descending perfect fourth in the soprano's final melisma. The incessant longing for self-reflection is left unresolved.

The flourishing woodwind canons in the opening of ***Cold Heat*** introduce yet another distinctly Hillborgian technique. These echoing gestures are set in relief to widely voiced static chords in the strings and harmonically rich contrapuntal lines in the horns and trombones, which cumulatively create a deep and sumptuous sonic landscape. A vigorous 'rewind' signals impending transition, and the echoes slowly

stretch and melt into Hillborg's Dalí-esque 'elastic seabird' texture – microtonal woodwind *glissandi* – which sets the stage for a dramatic sequence of his hallmark ascending harmonic series. This material is once again 'rewound', but now suddenly repositions the listener into a new world – perhaps in the past – of chattering *staccato* string accents, which Hillborg describes as 'quicksand bouncing' – he commonly labels his ideas with paradoxical terminology, not unlike this work's title. This intense scherzo is interrupted by an eccentric percussion solo that is accompanied by a stratospheric string motif that gradually deforms by descending in pitch and undergoing a process of continuous rhythmic augmentation. A charming and punctuated interlude in compound metre cleanses the palate and prepares the understated yet deeply satisfying return of the opening overtones and echoes. The work concludes with an expansive meadow of string counterpoint recalling Sibelius – whose music Hillborg sampled in his work *Exquisite Corpse* – and closes with a poignant cello soliloquy.

The culminating work on this album of recent orchestral compositions sees Hillborg at the height of his expressive nuance, and the placement of his finely curated sonic objects in their pinnacle arrangement. ***Sirens*** is Hillborg's largest work to date in both instrumentation and length, and its emotional depth is unmatched in his output. The work can be viewed as an outgrowth of his earlier orchestral song, *...lontana in sonno...*, in which he found a suitable dramatic partner in the melancholic sonnets of Petrarch. In *Sirens*, Hillborg turns to another distant and timeless text, Homer's *Odyssey*, to provide a narrative vessel for his uniquely dark, pelagic and lavish sound worlds. Hillborg has stated that the work was initially inspired by nineteenth-century British historian Walter Copland Perry's description of the dangerous yet alluring sirens: 'Their song, though irresistibly sweet, was no less sad than sweet, and lapped both body and soul in a fatal lethargy, the forerunner of death and corruption.' From this inspiration, Hillborg constructed a form and libretto –

which not only includes Homer's text, but also his own – which traverses a series of episodes in which the sirens, with increasing desperation, attempt to manipulate Ulysses. They flatter his ego: 'Great Ulysses, Achaia's glory, Pride of Greece, hear our voices sing thy praise.' They appeal to his mind and soul by promising vast knowledge of the world's secrets: 'All we know, all the lore that time can tell. All the mystic founts of joy, no life on Earth can be hid from our dreaming. Ulysses, descend with us, and feel the breathing of the world.' They sing seductively, in an attempt to arouse him: 'Our melody, so wondrous, so tender. Clouds of sweet fragrance swelling and roaring around you. Breathe them, hear them, plunge into them, drown in their sweetness, we'd love to turn you on.' Finally, the extraordinary and beautiful creatures reveal their menacing identity: 'Come fly with us!' they sing, in an ecstatic wash of ascending vocal phrases and Reich-like instrumental pulsations. From here the mirage dissolves, the sea calms, and Ulysses sails from harm's way, as Hillborg imaginatively evokes the briny and calming noise of oceanic stasis.

Sirens, like many of Hillborg's works, summons a profound sense of physical and emotional space through its seamless complementation of active and static textures: the tidal swells of the opening and closing, the plainchant melodies set against the droning omnipresent crystal glasses of the introspective emotional centre and the ebb and flow of minimalist oscillations. Perhaps the most interesting space the work suggests is that of an audible art gallery filled with decades of collected influences and musical experimentations. Hillborg's curatorial approach to composition rewards the loyal listener, as every new work has the effect of adding layers of interpretive depth to his previous works. Through the use and reuse of familiar samples, Hillborg is able to realize his musical intentions with increasing precision, and although these sonic objects return frequently in his works, they are always rearranged, which poses the question: 'Does the meaning of an exhibition change depending on the order in which one views the art?' The answer to this query of

course belongs to the observer, and it is precisely this concept that makes Hillborg's work so important. He stands apart from his predecessors, who regularly buried esoteric codes deep within their manuscripts, by opening his work back up to the audience, and by doing so, returning to his listeners the authority to ascribe meaning.

© Christopher Stark 2015

The soprano **Hannah Holgersson** is active in classical opera, avant-garde and popular music. Anders Hillborg is one of the numerous contemporary composers with whom she has collaborated: others include Ingvar Lidholm, Steve Dobrogosz, Kjell Perder and Steve Reich. Her repertoire also includes Polly Peachum in *The Beggar's Opera* (Pepusch), Maria in Bernstein's *West Side Story*, the Princess in Tan Duns *Tea*, the title role in Martin Jonsson Tibblin's opera *Eurydike* and the soprano part in Ligeti's Requiem. Hannah Holgersson appears regularly as a soloist with the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra, the Royal Swedish Orchestra, ReBaroque, the Drottningholm Baroque Ensemble, Kroumata and the Eric Ericson Chamber Choir.
For further information please visit www.hannahholgersson.com

Ida Falk Winland, soprano, has been engaged by many of Europe's leading opera houses including the Royal Opera House, Covent Garden in London, Royal Swedish Opera, Teatro alla Scala in Milan, Glyndebourne Festival Opera and Drottningholm Palace Theatre, and she is currently (2015) a permanent member of the Gothenburg Opera ensemble. As a soloist she has appeared with distinguished orchestras such as the Orchestra del Teatro La Fenice, English Chamber Orchestra, Gothenburg Symphony Orchestra, Swedish Radio Symphony Orchestra and Orchestre National de Paris, and collaborated with conductors such as Valery Gergiev, Daniel Harding, Marc Minkowski and Gustavo Dudamel.

Maintaining a tradition that has existed since 1902, the **Royal Stockholm Philharmonic Orchestra** (RSPO) of today enjoys great national and international acclaim. The Finnish conductor Sakari Oramo became its chief conductor and artistic advisor in 2008, continuing a significant period of development under Alan Gilbert (2000–08). Oramo has led the orchestra through a series of high-profile projects and engagements. Recent recordings, including a highly acclaimed cycle of Carl Nielsen's symphonies, have confirmed the high artistic standards. The RSPO works regularly with eminent guest conductors and soloists. The orchestra actively strives to renew and broaden the range of music for symphony orchestra, for instance by means of an annual international Composer's Festival and the Composer's Weekend featuring an up-and-coming Swedish composer. The RSPO participates annually in the Nobel Prize Ceremony as well as in the Nobel Prize Concert, in partnership with Nobel Media.

Sakari Oramo made his breakthrough as a conductor in 1993, since when he has conducted many of the world's most prestigious orchestras including the Vienna, Berlin and New York Philharmonic Orchestras, Dresden Staatskapelle and San Francisco Symphony. Between 1998 and 2008 he was music director of the City of Birmingham Symphony Orchestra, during which time he was awarded the title of Birmingham's most popular cultural personality. Oramo is currently principal conductor and artistic advisor of the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra and, after nine years as chief conductor of the Finnish Radio Symphony Orchestra, took up the same post with the BBC Symphony Orchestra in 2013. He is also principal conductor of the West Coast Kokkola Opera and, since 2013, the Ostrobothnian Chamber Orchestra. Sakari Oramo appears on a large number of highly praised recordings, primarily as a conductor but also as a violinist and chamber musician.

David Zinman has conducted all the leading North American and European orchestras in a career that has spanned more than five decades. He has held positions as Music Director of the Tonhalle-Orchester Zürich, the Aspen Music Festival, Rotterdam Philharmonic, the Rochester Philharmonic and Baltimore Symphony orchestras and Orchestre Français des Jeunes. Zinman's contribution to classical music has received international recognition, including the title of Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres awarded to him by the French Ministry of Culture. He has also received the City of Zürich Art Prize and the prestigious Theodore Thomas Award in recognition of outstanding achievement in advancing the art and science of conducting. David Zinman's commitment to the performance of works by American composers was recognised with a Ditson Award from Columbia University and in 2008 he was named Midem Classical Artist of the Year for his work with the Tonhalle-Orchester Zürich.

A lauded composer and world-renowned conductor, **Esa-Pekka Salonen** has a restless innovation that marks him as one of the most important artists in classical music. He is the principal conductor and artistic advisor of the Philharmonia Orchestra and conductor laureate of the Los Angeles Philharmonic, where he was music director from 1992 until 2009. He is the first-ever Creative Chair with the Tonhalle Orchestra Zurich and composer-in-residence for the New York Philharmonic. Salonen guest-conducts top orchestras and at the great opera houses of the world. An extensive discography has brought him critical acclaim, as well as numerous awards. He is artistic director and co-founder of the Baltic Sea Festival in Stockholm, aimed at promoting unity and ecological awareness among the countries in the Baltic Sea region.

For further information please visit www.esapekkasalonen.com

Die vier hier eingespielten Werke repräsentieren eine relativ kurze Phase in der hochproduktiven und mittlerweile Jahrzehnte währenden Laufbahn des schwedischen Komponisten **Anders Hillborg**. Alle vier wurden zwischen 2010 und 2014 komponiert und haben zu dem großen internationalen Erfolg beigetragen, den Hillborg heute genießt. Zu seinen Auftraggebern gehören zahlreiche renommierte Institutionen wie die Berliner Philharmoniker, die New York Philharmoniker, das Los Angeles Philharmonic Orchestra und das Tonhalle-Orchester Zürich, um nur einige zu nennen; und doch ist seine Musik trotz der großen Nachfrage und ihres steigenden Bekanntheitsgrads so fokussiert und zukunftsweisend wie eh und je. Diese vier Stücke entwerfen ein außerordentlich klares Bild von den hochexpressiven, farbenreichen und bemerkenswert mannigfaltigen Klangwelten, die Hillborg als Komponist durchmisst.

Beast Sampler (*Bestien-Sampler*) ist vielleicht der perfekte Einstieg in Hillborgs Schaffen und die Besonderheit seiner Klangsprache. Es enthält *in nuce* viele seiner spezifischen Methoden, und der Titel verrät viel darüber, was seine Arbeit und seinen Schaffensprozess inspiriert. Der Begriff „Beast" bezieht sich insbesondere auf die von Hillborg häufig verwendete Bezeichnung des Orchesters als eines Klang-Tiers – ein lebender, atmender Organismus, dessen Stimmen oft maximal geteilt sind und in einem größeren Klangkomplex aufgehen. Bereits die heftigen Atemgeräusche in den Holz- und Blechbläsern, die das Werk eröffnen, verkörpern seinen höchst charakteristischen Orchesterstil. Die so fantasievollen wie wunderbar eigentümlichen Bezeichnungen „Bestie" und „Klang-Tier" bekunden zudem Hillborgs Faible für Surrealismus und Psychedelia – Begriffe, die gern zur Beschreibung seiner oft jenseitigen und traumhaften Texturen verwendet werden. Eine zweite Referenz des Titels verweist auf den Einfluss, den Techniken der experimentellen elektronischen Musik auf Hillborgs rein akustisches Instrumentalkomponieren haben. Dass Hillborg Samples als kompositorische Bausteine verwendet,

ist ein ausgesprochen moderner Ansatz, bei dem der Komponist gleichsam zum Kurator wird: Die Gesamtform ist eine Art Galerie, in der seine einzigartigen Klangskulpturen ausgestellt sind. Während die erwähnten Atemgeräusche in Hillborgs ständig wachsender Sample-Bibliothek neu sind, begegnen wir auch vertrauten Klangobjekten: Streicherglissandi nach Art von Xenakis, weit registriertes Stakkato-„Geplapper“ in den Holz- und Blechbläsern, dramatisch aufsteigende Obertonreihen, ein Kontrapunkt flatterzüngiger Flöten, gekrümmte Holzbläser-Glissandi, orchestrierte „Rückspul“-Effekte, dichte Texturen aus schnellen, einander überlappenden aufsteigenden Skalen (von Ligeti inspiriert) und sogar Anklänge an den amerikanischen Jazz – eine überwältigende Materialvielfalt, die auf brillante Weise von Meisterhand arrangiert wurde.

Am anderen Ende des Spektrums (und in beträchtlichem Gegensatz zu Hillborgs eklektischen postmodernen Collagen) stehen Werke wie ***O dessa ögon***. Während *Beast Sampler* Kontrastwirkungen ins Zentrum rückt, offenbart dieses weiträumige und emotional verdichtete Lied für Sopran und Streichorchester eine andere Welt, in der Hillborg ebenso selbstverständlich zu Hause ist. Der Text stammt von dem bekannten schwedischen Dichter Gunnar Ekelöf (1907–1968), und er passt sehr gut zu der einsamen, versonnenen Welt, die Hillborg in dieser Komposition heraufbeschwört. Das Werk beginnt mit einer lang gehaltenen Quarte zwischen Stimme und hohen Streichern, die sich allmählich anreichert, indem die Streicher sich teilen, den offenen Raum auszufüllen; die Streicher sind gleichsam der verlängerte Widerhall der introvertierten Sopranmelodie. Dramatische, aufsteigende Basslinien fungieren als formale Pfeiler, während steigende Gesten in der Gesangsstimme zu euphorischen Höhepunkten führen, um dann unerfüllt herabzustürzen, sich neu zu formieren und wieder aufzusteigen. Das Gedicht vermittelt vor allem ein Gefühl des Sich-Mut-Machens – ein Blick in den Spiegel –, und die Vertonung beleuchtet dies wunderschön, um freilich zu guter Letzt zu enden, wie sie begann: mit einer

fallenden reinen Quarte im Schlussmelisma des Soprans. Die unaufhörliche Sehnsucht nach Selbstreflexion bleibt unaufgelöst.

Die aufblühenden Holzbläser-Kanons zu Beginn von ***Cold Heat*** (*Kalte Hitze*) stellen eine weitere typisch Hillborg'sche Technik vor. Die nachhallenden Gesten konturieren sich vor weit aufgefächerten Streicherakkorden und harmonisch reichen kontrapunktischen Linien in den Hörnern und Posaunen, die nach und nach eine tiefe und reiche Klanglandschaft aufbauen. Ein kräftiges „Rückspulen" deutet auf einen bevorstehenden Übergang – langsam dehnen sich die Echos und verschmelzen zu Hillborgs Dalí-esker „elastischer Seevogel"-Textur – mikrotonale Holzbläser-Glissandi –, auf die eine dramatische Folge seiner typischen Obertonreihen folgt. Dieses Material wird erneut „zurückgespult", versetzt den Hörer aber nun in eine neue Welt (vielleicht in die Vergangenheit?) klappernder Streicherakzente im Stakkato, die Hillborg als „hüpfenden Treibsand" bezeichnet. (Wie etwa auch der Titel dieses Werks zeigt, liebt Hillborg paradoxe Begriffe.) Dieses eindringliche Scherzo wird von einem exzentrischen Schlagzeugsolo unterbrochen; seine Begleitung übernimmt ein stratosphärisches Streichermotiv, das sich durch sinkende Tonhöhe und kontinuierliche rhythmische Vergrößerung verformt. Ein bezauberndes, interpunktiertes Zwischenspiel in zusammengesetztem Takt macht die Gehörgänge frei und bereitet die verhaltene, aber zutiefst befriedigende Wiederkehr der Obertöne und Echos des Anfangs vor. Das Werk mündet in einen weitläufigen Streicherkontrapunkt, der an Sibelius erinnert (dessen Musik Hillborg in *Exquisite Corpse* gesampelt hat), und endet mit einem ergreifenden Cello-Monolog.

Das Meisterwerk unter den hier eingespielten Orchesterkompositionen aus jüngerer Zeit zeigt Hillborg auf dem Höhepunkt seines Ausdrucksreichtums; die Platzierung der vorzüglich kuratierten Klangobjekte ist unübertrefflich. ***Sirens*** (*Sirenen*) ist im Hinblick auf Instrumentation wie Länge Hillborgs bis dato umfangreichstes Werk; die emotionale Tiefe ist beispiellos in seinem Schaffen. Das Werk

ist eine Art Nebenprodukt seines Orchesterlieds ... *lontana in sonno* ..., das sein adäquates Pendant in den melancholischen Sonetten Petrarcas fand. In *Sirens* wendet sich Hillborg Homers *Odyssee* zu – einem anderen fernen und zeitlosen Text also, der den narrativen Rahmen für Hillborgs unvergleichlich dunkle, abgründige und überbordende Klangwelten liefert. Hillborg hat erklärt, dass das Werk von einer Äußerung des britischen Historiker Walter Copland Perry (1814–1911) inspiriert ist, der die so gefährlichen wie verführerischen Sirenen folgendermaßen beschrieb: „Ihr Gesang, wenngleich von unwiderstehlicher Süße, war ebenso traurig wie süß, und er tauchte Körper und Seele in eine fatale Lethargie, den Vorboten von Tod und Verderbnis“. Von dieser Inspiration ausgehend, entwarf Hillborg eine formale Gestalt und ein Libretto, das nicht nur homerischen, sondern auch eigenen Text enthält. Im Laufe mehrerer Episoden versuchen die Sirenen mit zunehmender Verzweiflung, Gewalt über Ulysses zu erlangen. Sie schmeicheln seinem Ego: „Großer Odysseus, Ruhm der Achaier, Stolz Griechenlands, höre unseren Lobgesang.“ Sie appellieren an seinen Verstand und seine Seele, indem sie ihm tiefes Wissen um die Geheimnisse der Welt versprechen: „All’ das, was wir wissen, all’ das, was seit Anbeginn überliefert ist. All’ die mystischen Quellen der Freude; kein Leben auf Erden bleibt unseren Träumen verborgen. Odysseus, steig’ mit uns hernieder und spüre das Atmen der Welt“. Sie singen verführerisch, versuchen, ihn für sich zu gewinnen: „Unsere Weise, so wundersam, so zart. Schleier süßen Dufts umwallen und umtosen dich. Atme sie, höre sie, tauche in sie ein, ertrinke in ihrer Süße – wir würden uns freuen, Dich erregt zu haben.“ Schließlich offenbaren die seltsamen, wunderschönen Geschöpfe ihr bedrohliches Wesen: „Komm, flieg’ mit uns!“, singen sie in einem ekstatischen Aufschwung und zu pulsierender, an Steve Reich erinnernder Instrumentalbegleitung. Dann aber verschwindet die Fata Morgana und das Meer beruhigt sich; zu Hillborgs phantasievoller Darstellung des salzigen und beschwichtigenden Rauschens ozeanischen Gleichmuts entkommt Odysseus der Gefahrenzone.

Mit seiner nahtlosen Gegenüberstellung lebhafter und statischer Texturen ruft *Sirens* (wie viele andere Werke Hillborgs auch) ein starkes Gefühl körperlicher und emotionaler Räumlichkeit hervor – das Meereswogen zu Beginn und zum Schluss, die Choralmelodien gegenüber den allgegenwärtigen Bordunklängen der Glasharmonika im introvertierten emotionalen Zentrum sowie das Auf und Ab des minimalistischen Oszillierens. Der vielleicht interessanteste Raum, den das Werk eröffnet, ist der einer akustischen Kunstgalerie voll jahrzehntelang gesammelter Einflüsse und musikalischer Experimente. Hillborgs kuratorischer Kompositionsansatz belohnt treue Zuhörer, denn jedes neue Werk fügt den früheren Werken weitere interpretatorische Tiefenschichten hinzu. Die (Wieder-)Verwendung bekannter Samples ermöglicht es Hillborg, seine musikalischen Absichten mit zunehmender Präzision zu realisieren, und obwohl diese Klangobjekte in seinen Werken häufiger begegnen, werden sie immer wieder neu angeordnet – was die Frage provoziert: „Verändert sich der Sinn einer Ausstellung je nach der Reihenfolge, in der man die Kunstwerke betrachtet?“ Die Antwort hierauf gibt selbstverständlich der jeweilige Betrachter selber, und genau dieses Konzept macht Hillborgs Arbeit so wichtig. Von seinen Vorgängern, die tief in ihren Manuskripten esoterische Codes zu begraben pflegten, unterscheidet er sich dadurch, dass er sein Schaffen wieder dem Publikum öffnet und diesem damit die Befugnis zurückgibt, Sinn zu stiften.

© Christopher Stark 2015

Die Sopranistin **Hannah Holgersson** ist in Oper, Avantgarde und Populärmusik aktiv. Anders Hillborg ist neben Ingvar Lidholm, Steve Dobrogosz, Kjell Perder und Steve Reich einer der zahlreichen zeitgenössischen Komponisten, mit denen sie zusammengearbeitet hat. Zu ihrem Repertoire gehören Polly Peachum in T*he Beggar's Opera* (Pepusch), Maria in Bernsteins *West Side Story*, die Prinzessin in

Tan Duns *Tea*, die Titelrolle in Martin Jonsson Tibblins Oper *Eurydike* und die Sopranpartie in Ligetis Requiem. Hannah Holgersson tritt regelmäßig als Solistin mit dem Royal Stockholm Philharmonic Orchestra, dem Royal Swedish Orchestra, ReBaroque, dem Drottningholm Baroque Ensemble, Kroumata und dem Eric Ericson Kammerchor auf.

Weitere Informationen finden Sie auf www.hannahholgersson.com

Ida Falk Winland (Sopran) wurde von vielen der führenden europäischen Opernhäuser engagiert (u.a. Royal Opera House, Covent Garden, in London, Königlich Schwedische Oper in Stockholm, Teatro alla Scala in Mailand, Glyndebourne Festival Opera und Palast-Theater Drottningholm) und ist derzeit (2015) festes Ensemblemitglied an der Göteborger Oper. Als Solistin sang sie mit bedeutenden Orchestern wie dem Orchestra del Teatro La Fenice, dem English Chamber Orchestra, den Göteborger Symphonikern, dem Schwedischen Rundfunk-Symphonieorchester sowie dem Orchestre National de Paris; dabei arbeitete sie mit Dirigenten wie Valery Gergiev, Daniel Harding, Marc Minkowski und Gustavo Dudamel zusammen.

Das **Royal Stockholm Philharmonic Orchestra** (RSPO), Erbe einer 1902 begründeten Tradition, genießt große nationale und internationale Anerkennung. Seit 2008 ist der finnische Dirigent Sakari Oramo Chefdirigent und Künstlerischer Berater des Ensembles, womit er die bedeutende Periode der Weiterentwicklung unter Alan Gilbert (2000–08) fortsetzt. Mit Oramo hat das Orchester eine Reihe hochkarätiger Projekte und Engagements realisiert. Die Einspielungen aus jüngerer Zeit – darunter eine begeistert aufgenommene Gesamtaufnahme der Symphonien Carl Nielsens – haben das hohe künstlerische Niveau unterstrichen. Regelmäßig arbeitet das RSPO mit bedeutenden Gastdirigenten und Solisten zusammen. Das Orchester bemüht

sich aktiv darum, das symphonische Repertoire zu verjüngen und zu erweitern, u.a. mit einem jährlich stattfindenden internationalen Komponisten-Festival und dem „Komponisten-Wochenende“, das einem vielversprechenden schwedischen Komponisten gewidmet ist. Alljährlich wirkt das RSPO an der Nobelpreisverleihung sowie am Nobelpreiskonzert in Zusammenarbeit mit Nobel Media mit.

Sakari Oramo erlebte seinen Durchbruch als Dirigent im Jahr 1993; seither hat er viele der weltweit renommiertesten Orchester dirigiert, darunter die Wiener, die Berliner und die New Yorker Philharmoniker, die Staatskapelle Dresden und das San Francisco Symphony Orchestra. Zwischen 1998 und 2008 war er Musikalischer Leiter des City of Birmingham Symphony Orchestra; in dieser Zeit wurde er als „Birminghams beliebteste kulturelle Persönlichkeit“ ausgezeichnet. Oramo ist derzeit Chefdirigent und Künstlerischer Berater des Royal Stockholm Philharmonic Orchestra; zudem übernahm er nach neun Jahren als Chefdirigent des Finnischen Radio-Symphonieorchesters 2013 dasselbe Amt beim BBC Symphony Orchestra. Darüber hinaus ist er Chefdirigent der West Coast Kokkola Opera und, seit 2013, des Ostrobothnian Chamber Orchestra. Sakari Oramo hat eine große Anzahl hoch gelobter Einspielungen vorgelegt – in erster Linie als Dirigent, aber auch als Violinist und Kammermusiker.

In seiner mehr als fünfzigjährigen Karriere hat **David Zinman** alle führenden nordamerikanischen und europäischen Orchester dirigiert. Er war Musikalischer Leiter des Tonhalle-Orchesters Zürich, des Aspen Music Festival, der Rotterdamer Philharmoniker, des Rochester Philharmonic Orchestra, des Baltimore Symphony Orchestra und des Orchestre Français des Jeunes. Zinmans Beitrag zur klassischen Musik ist weltweit gewürdigt worden, u.a. mit dem Titel eines Chevalier de l’Ordre des Arts et des Lettres, der ihm vom französischen Kulturministerium verliehen

wurde. Außerdem wurde er mit dem Kunstpreis der Stadt Zürich und dem renommierten Theodore Thomas Award für herausragende Leistungen zur Förderung der Kunst und Wissenschaft des Dirigierens ausgezeichnet. Sein Einsatz für die Aufführung von Werken amerikanischer Komponisten wurde von der Columbia University mit einem Ditson Award anerkannt; im Jahr 2008 wurde er für seine Arbeit mit dem Tonhalle-Orchester Zürich zum Midem Classical Artist of the Year ernannt.

Der vielgelobte Komponist und weltweit renommierte Dirigent **Esa-Pekka Salonen** besitzt eine unermüdliche Innovationskraft, die ihn als einen der wichtigsten Künstler der klassischen Musik kennzeichnet. Er ist Chefdirigent und Künstlerischer Berater des Philharmonia Orchestra und Ehrendirigent des Los Angeles Philharmonic Orchestra, dessen Musikalischer Leiter er von 1992 bis 2009 war. Er ist der allererste Künstler im Creative Chair-Residenzprogramm des Tonhalle-Orchesters Zürich und Composer-in-Residence der New Yorker Philharmoniker. Als Dirigent gastiert Salonen bei den Spitzenorchestern und an den großen Opernhäusern der Welt. Für seine umfangreiche Diskographie hat er hohe Anerkennung und zahlreiche Auszeichnungen erhalten. Er ist Künstlerischer Leiter und Mitgründer des Baltic Sea Festival in Stockholm, das es sich zum Ziel gesetzt hat, Einigkeit und Umweltbewusstsein unter den Ostseeländern zu befördern.
Weitere Informationen finden Sie auf www.esapekkasalonen.com

Les quatre œuvres présentées dans cet album couvrent une période relativement brève dans la carrière aussi longue que productive du compositeur suédois **Anders Hillborg**. Toutes quatre survinrent entre 2010 et 2014 et témoignent du succès international dont jouit Hillborg aujourd'hui. La liste de commandes qu'il a reçues inclut maintenant plusieurs institutions : les philharmonies de Berlin, New York, Los Angeles et le Tonhalle-Orchester de Zurich pour n'en nommer que quelques-unes ; et pourtant, malgré cette grande demande pour sa musique et l'importance accrue de celle-ci, elle est encore aussi concentrée et progressive qu'elle l'a toujours été. Ces quatre pièces dressent un portrait extraordinairement clair des mondes sonores riches d'expressions, de sonorités et de variations qui caractérisent Hillborg.

Si c'est votre première rencontre avec la production de Hillborg, ***Beast Sampler*** est peut-être la parfaite introduction à son langage unique. On y trouve l'essence distillée de plusieurs de ses techniques particulières et le titre dévoile beaucoup de chose sur l'inspiration et le processus créateur menant à l'œuvre. *Beast* se réfère spécifiquement à la description de l'orchestre communément utilisée par Hillborg en tant qu'animal sonore : un organisme vivant qui respire, dans lequel les voix individuelles sont souvent divisées au maximum et absorbées dans une masse sonore plus complexe. Les violents sons de respiration aux vents et cuivres au début de l'œuvre laissent immédiatement voir son approche de l'écriture pour orchestre. Ces descripteurs fantaisistes et merveilleusement étranges, *beast* et *sound animal*, révèlent aussi l'affinité de Hillborg pour le surréalisme et le psychédélisme – des termes fréquemment utilisés pour décrire ses textures souvent d'un autre monde, de rêve. La seconde référence importante du titre, *Sampler*, divulgue l'influence des techniques de la musique électronique expérimentale sur l'écriture instrumentale purement acoustique de Hillborg. Son emploi d'échantillons comme blocs de construction de la composition est une technique typique du début du siècle et il

donne à sa pièce une ambiance particulière où la forme générale et comme une galerie contenant des sculptures soniques. Tandis que les bruits de respiration mentionnés ci-haut sont nouveaux dans la bibliothèque d'échantillons en expansion de Hillborg, des objets soniques familiers se retrouvent dans cette composition : *glissandi* de cordes inspirés de Xenakis, vaste registre de « papotage » *staccato* aux vents et cuivres, séries d'harmoniques ascendantes dramatiques, contrepoint de flûte « flutter-tongued », *glissandi* voilés aux bois, effets de « rembobinement » orchestrés, textures denses de gammes ascendantes rapides et enchevauchées inspirées de Ligeti, et même des allusions au jazz américain. Malgré cette diversité énorme du matériau, il est brillamment cousu et agencé de la main d'un maître.

À l'autre extrémité de l'éventail et en grand contraste avec les collages postmodernistes éclectiques de Hillborg, se trouvent des œuvres comme ***O dessa Ögon*** [*Ô ces yeux*]. Tandis que *Beast Sampler* souligne les contrastes, cette grande chanson émotionnellement concentrée pour soprano et orchestre à cordes révèle un autre monde où Hillborg se sent à l'aise. Écrit par le bien connu poète suédois du 20e siècle Gunnar Ekelöf, le texte convient facilement au monde pensif et solitaire que Hillborg évoque si bien dans cette pièce. L'œuvre commence avec l'intervalle soutenu d'une quarte juste entre la voix et les cordes aiguës, intervalle qui devient graduellement saturé quand les cordes se divisent pour remplir l'espace vide : les cordes servent de réverbérations prolongées de la mélodie introspective de la soprano. Des voix de basse dramatiquement ascendantes fournissent des piliers formels tandis que des gestes ascendants dans la partie vocale mènent à des sommets euphoriques avant de se renverser, inassouvis, se regrouper et recommencer à monter. Le poème contient un sens prédominant de courage – qui se fait face dans le miroir – et la musique illumine ceci avec beauté mais se termine là où elle a commencé : avec une quarte juste descendante dans le mélisme final de la soprano. Le désir incessant d'autoréflexion reste en suspens.

Les canons florissants aux bois au début de ***Cold Heat*** introduisent une autre technique propre à Hillborg. Ces échos sont mis en relief à des accords statiques largement espacés aux cordes et à des voix à l'harmonie riche en contrepoint aux cors et trombones, créant finalement un pont et les échos s'étirent lentement et se fondent dans une texture qui rappelle le style de Dalí – *glissandi* de microtons aux bois – préparant la scène pour un enchaînement dramatique de ses typiques séries d'harmoniques ascendantes. Ce matériau est de nouveau « rembobiné » mais il transporte soudain l'auditeur dans un monde nouveau – peut-être dans le passé – des accents de papotage *staccato* aux cordes, que Hillorg appelle « rebondissement de sable mouvant » – il a l'habitude d'étiqueter ses idées d'une terminologie paradoxale, assez semblablement au titre de cette œuvre. Cet intense scherzo est interrompu par un solo excentrique de percussion accompagné par un motif stratosphérique aux cordes qui se déforme graduellement par une hauteur de son montante et est soumis à un processus d'augmentation rythmique continue. Un charmant interlude ponctué en mesures composées nettoie la place et prépare le retour discret mais profondément satisfaisant des harmoniques et échos du début. L'œuvre s'achève avec un champ expansif de contrepoint aux cordes rappelant Sibelius – dont Hillborg échantillonna la musique dans sa composition *Exquisite Corpse* – et se termine avec un soliloque touchant au violoncelle.

L'œuvre culminante sur cet album de compositions orchestrales récentes de Hillborg le voit au sommet de son pouvoir expressif et le placement de ses objets soniques finement choisis dans leur apogée. ***Sirens*** est l'œuvre la plus imposante de Hillborg jusqu'ici quant à l'instrumentation et à la longueur, et sa profondeur émotionnelle est inégalée dans sa production. Le morceau peut être vu comme un développement de sa chanson orchestrale antérieure, *...lontana in sonno...*, où il trouva un partenaire dramatique adéquat dans les sonnets mélancoliques de Pétrarque. Dans *Sirens*, Hillborg se tourne vers un autre texte ancien et intemporel, l'Odyssée

d'Homère, comme vaisseau narrateur pour ses mondes sonores spécifiquement obscurs, pélagiques et opulents. Hillborg a déclaré qu'il avait trouvé l'inspiration pour cette composition dans la description des sirènes dangereuses mais séduisantes de l'historien britannique du 19e siècle Walter Copland Perry : « Leur chant, bien qu'irrésistiblement ravissant, n'était pas moins triste que ravissant et enveloppait corps et âme dans une léthargie fatale, signe avant-coureur de la mort et de la corruption. » À partir de cette inspiration, Hillborg a construit une forme et un livret – qui, en plus du texte d'Homère, renfermait aussi le sien propre – qui traverse une série d'épisodes où les sirènes, de plus en plus désespérées, cherchent à manipuler Ulysse. Elles le flattent : « Grand Ulysse, gloire d'Achaïe, orgueil de la Grèce, entends nos voix chanter ta louange. » Elles tentent son esprit et son âme en promettant une vaste connaissance des secrets du monde : « Tout ce que nous savons, toute la tradition des temps. Toutes les sources mystiques de joie, aucune vie sur terre ne peut se dérober à nos rêves. Ulysse, descends avec nous et sens le souffle du monde. » Leur chant est séduisant dans un essai de susciter son désir : « Notre mélodie, si merveilleuse, si tendre. Des nuages d'un doux parfum se gonflent et ronflent autour de toi. Sens-les, écoute-les, plonge dans eux, noie-toi dans leur douceur, nous aimerions t'exciter. » Finalement, les créatures extraordinaires et ravissantes dévoilent leur identité menaçante : « Viens, fuis avec nous ! » chantent-elles dans un remous de phrases vocales ascendantes et de pulsations orchestrales à la Reich. À partir d'ici le mirage se dissout, la mer se calme et Ulysse s'éloigne de la région dangereuse alors que la fantaisie de Hillborg évoque le bruit doux et calmant d'une douce eau salée.

Comme plusieurs des œuvres de Hillborg, *Sirens* fait appel à un profond sens d'espace physique et émotionnel au moyen de la complémentation de textures actives et statiques : les marées du début et de la fin, les mélodies de plain-chant sur un bourdonnement omniprésent des verres de cristal du milieu émotionnel introspectif, et du flux et reflux des oscillations minimalistes. L'espace peut-être le plus intéressant

suggéré par le morceau est celui d'une galerie d'art sonore remplie d'influences et d'expériences musicales couvrant plusieurs décennies. L'approche de Hillborg à la composition gratifie l'auditeur fidèle, car chaque nouvelle œuvre ajoute une profondeur à l'interprétation de ses morceaux précédents. Par l'emploi et la répétition d'échantillons familiers, Hillborg peut réaliser ses intentions musicales avec une précision toujours plus juste et, quoique ces objets soniques reviennent fréquemment dans ses œuvres, ils sont toujours réarrangés, ce qui soulève la question suivante : « Est-ce que la signification d'une exposition change à cause de l'ordre dans lequel on voit les objets d'art ? » La réponse appartient évidemment à l'observateur et c'est précisément ce concept qui rend le travail de Hillborg si important. Il se distingue de ses prédécesseurs qui ont souvent enterré bien profondément des codes ésotériques avec leurs manuscrits, en présentant un travail ouvert au public et, en ce faisant, en remettant à son auditoire l'autorité d'y donner un sens.

© Christopher Stark 2015

La soprano **Hannah Holgersson** chante le répertoire classique d'opéra, l'avant-garde et la musique populaire. Anders Hillborg n'est qu'un des nombreux compositeurs contemporains avec lesquels elle a travaillé : Ingvar Lidholm, Steve Dobrogosz, Kjell Perder et Steve Reich en sont d'autres. Mais son répertoire comprend aussi Polly Peachum dans *Beggar's Opera* (*Opéra du gueux*) de Pepusch, Maria dans *West Side Story* de Bernstein, la Princesse dans *Tea* (*Le thé*) de Tan Dun, le rôle principal de l'opéra *Eurydice* de Martin Jonsson Tibblin et la partie de soprano dans le requiem de Ligeti. Hannah Holgersson est régulièrement soliste avec l'Orchestre philharmonique royal, la Chapelle royale de la cour (Kungliga Hovkapellet), ReBaroque, l'ensemble baroque de Drottningholm, Kroumata et le Chœur de chambre d'Eric Ericsson.
Pour plus d'informations, veuillez consulter www.hannahholgersson.com

Ida Falk Winland, soprano, a travaillé dans plusieurs des grandes maisons d'opéra européennes dont Royal Opera House, Covent Garden à Londres, Opéra royal de Suède, Teatro alla Scala à Milan, Opéra du festival de Glyndebourne et Drottningholms Slottsteater ; elle est présentement membre régulier de l'ensemble de l'opéra de Göteborg. Elle s'est produite comme soliste avec d'importants orchestres dont Orchestra del Teatro La Fenice, English Chamber Orchestra, Orchestre symphonique de Göteborg, Orchestre symphonique de la Radio de Suède et Orchestre National de Paris ; elle a travaillé avec les chefs Valery Gergiev, Daniel Harding, Marc Minkowski et Gustavo Dudamel.

Poursuivant une tradition qui remonte à 1902, l'**Orchestre philharmonique royal de Stockholm** (OPRS) d'aujourd'hui est chaudement applaudi sur la scène tant nationale qu'internationale. Le chef d'orchestre finlandais Sakari Oramo en est devenu chef principal et conseiller artistique en 2008, prolongeant une importante période de développement entreprise par Alan Gilbert (2000–08). Oramo a dirigé l'orchestre dans une série de projets et d'engagements de haut profil. Des enregistrements récents, dont un cycle très acclamé des symphonies de Carl Nielsen, ont confirmé le haut niveau artistique de l'OPRS. Il travaille régulièrement avec d'éminents chefs et solistes invités. La formation s'efforce de renouveler et d'élargir l'étendue du répertoire pour orchestre symphonique, grâce par exemple au Festival international annuel des compositeurs et au Composer's Weekend qui met en vedette des compositeurs suédois au début de leur carrière. L'OPRS participe annuellement à la cérémonie de remise des Prix Nobel ainsi qu'au Concert des Prix Nobel en collaboration avec Nobel Media.

Sakari Oramo a percé comme chef d'orchestre en 1993, après quoi il a dirigé plusieurs des orchestres les plus prestigieux du monde dont les orchestres philharmo-

niques de Vienne, Berlin et New York, la Staatskapelle de Dresde et l'Orchestre symphonique de San Francisco. Il a été directeur musical de l'Orchestre symphonique de Birmingham de 1998 à 2008, où on lui a décerné le titre de personnalité culturelle la plus populaire de Birmingham. Oramo est présentement chef attitré et conseiller artistique de l'Orchestre philharmonique royal de Stokholm et, après neuf ans comme chef attitré de l'Orchestre symphonique de la Radio de Finlande, il occupe le même poste à l'Orchestre symphonique de la BBC depuis 2013. Il est aussi chef principal de West Coast Kokkola Opera et, depuis 2013, de l'Orchestre de chambre de l'Ostrobotnie. Sakari Oramo est entendu sur de nombreux enregistrements très remarqués, principalement comme chef d'orchestre mais aussi comme violoniste et chambriste.

David Zinman a dirigé tous les principaux orchestres d'Amérique du Nord et d'Europe au cours d'une carrière couvrant plus de cinquante ans. Il a occupé le poste de directeur musical au Tonhalle-Orchester de Zurich, festival de musique d'Aspen, orchestres philharmoniques de Rotterdam et de Rochester, Orchestre symphonique de Baltimore et Orchestre Français des Jeunes. L'apport de Zinman à la musique classique a été reconnu sur la scène internationale avec, entre autres, le titre de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres que lui a remis le Ministère français de la Culture. Il a aussi reçu le Prix des Arts de la ville de Zurich et le prestigieux prix Theodore Thomas en reconnaissance d'un apport exceptionnel dans le développement de l'art et de la science de la direction. L'engagement de David Zinman pour l'interprétation d'œuvres de compositeurs américains a été reconnu par un Ditson Award de l'université Columbia et, en 2008, il fut nommé Midem Classical Artist of the Year pour son travail avec le Tonhalle-Orchester de Zurich.

Un compositeur loué et un chef de renommée mondiale, **Esa-Pekka Salonen** est un innovateur infatigable qui le distingue comme l'un des artistes des plus importants en musique classique. Il est chef attitré et conseiller artistique de l'Orchestre Philharmonia et chef lauréat de l'Orchestre philharmonique de Los Angeles dont il a été directeur musical de 1992 à 2009. Il est le tout premier Creative Chair du Tonhalle Orchestra de Zurich et compositeur résident de l'Orchestre philharmonique de New York. Salonen est invité à diriger de grands orchestres et à des maisons d'opéra de renom partout au monde. Son importante discographie lui a attiré l'acclamation de la critique ainsi que de nombreux prix. Il est directeur artistique et cofondateur du Festival de la mer Baltique à Stockholm dont le but est de promouvoir l'unité et la conscience écologique dans les pays de la mer Baltique.

Pour plus d'informations, veuillez consulter www.esapekkasalonen.com

2 O dessa ögon

O dessa ögon
i mörkret, som lutar sig över mig
ett mörker av tusen ögon
och tusen hisnande mellanrum
svartare än mina ögonbryn
än mina tinningars lockar
Knappt syns som en ljusning av en osynlig lampa
en glans över kind och panna

Det är din älskades ansikte
som orörlig böjer sig över ditt öde
Men varför så hårda ögon?

Jag vet ju att spegeln finns där
och någon helt annan i spegeln
En gång skall du vända dig mot den
När du ser bort är också jag borta.

Oh these eyes

Oh these eyes
in the darkness, leaning over me
the darkness of a thousand eyes
and thousand vertiginous gaps
blacker than my eyebrows
than the locks at my temples
Hardly seen as the glow from an invisible lamp
is a sheen over cheek and forehead

It is the face of your loved one
bending immobile over your fate
But why such hard eyes?

I do know that the mirror is there
and someone else in the mirror
At some point you will turn towards it
When you look away, I too will be away.

Text: Gunnar Ekelöf, from 'Sagan om Fatumeh'

Reproduced by permission from C.F. Peters Leipzig London New York

4 Sirens

Charmed out of time we see
no life on earth can be
hid from our dreaming.

This way, oh turn your bows
Achaia's glory
oh cease thy course
and listen to our lay.
Rest upon this holy ground
listen to our lay.
Mighty warrior, stay
oh pride of Greece.

Rest upon this holy ground
pleased by each purling note
like honey twining
Sweet coupled airs we sing
Stay Ulysses, pride of Greece.

This way, Achaia's glory
oh turn your bows.

All we know,
All the lore that time can tell.
All the mystic founts of joy.
no life on earth can be
hid from our dreaming.

Turn, oh turn thy bark this way
Rest upon this holy ground,
Listen to the Sirens' lay
For lo, we know all things
All the lore that time can tell.
All the mystic founts of joy.
Rest upon this holy ground,

Stay!
Come here, come here, thou worthy of a world of praise
Stay!

This way
Turn this way.
Come here, stay.

Ulysses!
Come here,
Our voices are sweet as honey,
Come to us!
This way
Turn this way,
Listen, our lips bring you pleasure and joy on your way.
For lo, we know all things
All the lore that time can tell.
All the mystic founts of joy.
Rest upon this holy ground,
Stay!
Great Ulysses, hear our voices sing thy praise!
Glory, glory, glory to thee!
Praise thee, Achaia's glory!
Hail thee Ulysses, Achaia's glory,

shining ever more, shining brightly.
Soaring ever higher
with stars sparkling about you.

Ulysses,
descend with us,
and feel
the breathing of the world.
Ulysses,
ascend with us
soaring ever higher
shining ever more brightly.

Come, we will take you to the crack
between the worlds.

Ulysses, descend with me
Ulysses, ascend with me
and feel the breathing of my world.

Ulysses,
our melody,
so wondrous, and so tender.
All-revealing, all-forgiving,
flowing from us to you.

Shining ever more, great glory of the Greeks.
Soaring ever higher,
with stars sparkling about you.
Hear us Achaia's glory.
Our melody,
so wondrous, so tender.
Clouds of sweet fragrance
swelling and roaring around you.
Breathe them, hear them, plunge into them,
drown in their sweetness,
we'd love to turn you on.

Feel
the breathing of the world.
Feel the world.
Come fly with us

Text: extracts from various translations of the 'Song of the Sirens' from Book XII of Homer's 'Odyssey', with additions by the composer

Reproduced by permission from C. F. Peters Leipzig London New York

More Music by Anders Hillborg on BIS:

Eleven Gates BIS-1406 SACD

King Tide (1999) · Exquisite Corpse (2002)
Dreaming River (1998) · Eleven Gates (2005–06)

Royal Stockholm Philharmonic Orchestra
conducted by Sakari Oramo / Esa-Pekka Salonen / Alan Gilbert

Diapason d'Or *Diapason* · *Opus d'Or* opushd.net · 5 Stelle *Musica*
Opus rekommenderar *Opus* · Årets Klassiska, Grammis 2012

'The present collection showcases Hillborg's typically multifaceted and wickedly good humour... very strongly recommended.' *Gramophone*

'As an introduction to Anders Hillborg's world it is just about unbeatable.' *BBC Radio 3 CD Review*

„Hillborgs raffinierte und effektvolle Orchestersprache steht nach Kenntnisnahme dieser vier Werke außer Zweifel." *klassik.com*

"En bildrikedom som ligger inuti snarare än utanpå det musikaliska berättandet..." *Dagens Nyheter*

« La musique d'Anders Hillborg est à la fois brillante, envoutante et énigmatique... » *opushd.net*

"Un mondo sonoro sgargiante e spettacolare ma anche ipnotico ed enigmatico... splendidamente realizzate dalla Filharmonica di Stoccolma..." *Musica*

This and other recordings from BIS are also available as high-quality downloads from eClassical.com

The Stockholm International Composer's Festival, arranged by the Stockholm Concert Hall, was initiated in 1986. Since then it has featured Swedish and international composers such as Ingvar Lidholm, Alfred Schnittke, Arvo Pärt, Kaija Saariaho and Unsuk Chin. In 2014, the festival was dedicated to the music of Anders Hillborg, with 25 of his works being performed in the course of five concerts. The recordings included on this disc – with the exception of *Cold Heat* – were made under studio conditions in connection with that event.

The music on BIS's Hybrid SACDs can be played back in Stereo (CD and SACD) as well as in 5.0 Surround sound (SACD).

Our surround sound recordings aim to reproduce the natural sound in a concert venue as faithfully as possible, using the newest technology. In order to do so, all five channels are recorded using the full frequency range, with no separate bass channel added: a so-called 5.0 configuration. If your sub-woofer is switched on, however, most systems will also automatically feed the bass signal coming from the other channels into it. In the case of systems with limited bass reproduction, this may be of benefit to your listening experience.

Recording Data

Recording:	November 2013 (*Cold Heat*); November 2014 (other works) at the Stockholm Concert Hall, Sweden	
	Producers:	Marion Schwebel (Take5 Music Production) (*Beast Sampler*; *O dessa ögon*)
		Jens Braun (Take5 Music Production) (*Cold Heat*)
		Ingo Petry (Take5 Music Production) (*Sirens*)
	Sound engineers:	Martin Nagorni (*Beast Sampler*; *O dessa ögon*)
		Thore Brinkmann (Take5 Music Production) (*Cold Heat*)
		Marion Schwebel (*Sirens*)
Equipment:	BIS's recording teams use microphones from Neumann and Schoeps, audio electronics from RME, Lake People and DirectOut, MADI optical cabling technology, monitoring equipment from B&W, STAX and Sennheiser, and Sequoia and Pyramix digital audio workstations. Original format: 24-bit / 96 kHz	
Post-production:	Editing and mixing: Marion Schwebel (*Beast Sampler*; *O dessa ögon*); Jens Braun (*Cold Heat*); Ingo Petry (*Sirens*)	
Executive producer:	Robert Suff	

Booklet and Graphic Design
Cover text: © Christopher Stark 2015
Translations: Horst A. Scholz (German); Arlette Lemieux-Chené (French)
Cover photo: *Sunset at Sea* by Andrew Sutherland (cropped). https://www.flickr.com/photos/fishyone1/10620075036 (CC BY-SA 2.0)
Back cover photo of Anders Hillborg: © Mats Lundqvist
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett (Compact Design)

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30
info@bis.se www.bis.se

BIS-2114 © & ℗ 2015, BIS Records AB, Åkersberga.

BIS-2114